



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/11  
5 December 2005

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

关于生物多样性公约第 8 (j) 条和相关条款的  
闭会期间不限成员名额特设工作组  
第四次会议  
2006 年 1 月 23 日至 27 日，西班牙格拉纳达  
临时议程\*项目 12

### 联合国土著问题常设论坛的建议

*执行秘书的说明*

#### 一、 导言

1. 在关于联合国土著问题常设论坛向生物多样性公约提交的建议的第 VII/16 I 号决定中，缔约方大会决定就该论坛在其第二次会议上提出的举办文化、环境和社会影响评估研讨会并制定道德行为守则的基本内容以保证尊重土著和地方社区的文化遗产和知识遗产的请求采取行动。
2. 本文件的第二部分阐述了第 VII/16 I 号决定执行工作的最新进展情况。
3. 本文件的附件摘录了土著问题常设论坛在其第三和第四次会议上提出的有关建议，这些建议是提交给公约的，工作组尚未对其进行审议。其中包括 2004 年 5 月 10 日至 21 日在纽约举行的土著问题常设论坛第三次会议的报告中的建议 6 (第 75 和第 77(f)段) (E/2004/43-E/C.19/2004/23)，以及 2005 年 5 月 16 日至 27 日在纽约举行的第四次会议的报告的 27 和第 140 段 (E/2005/43-E/C.19/2005/9)。
4. 第三部分包含了关于第 8(j)条和相关条款的闭会期间不限成员名额特设工作组建议酌情提交缔约方大会的拟议建议。

\* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

## 二、 概述针对联合国土著问题常设论坛第二次会议的各项建议采取的行动

### A、 **建议8：环境影响评估和文化多样性（土著问题常设论坛第二次会议报告（E/2003/43-E/C.19/2003/22）第55和第56段）（关于保护土著民族的圣地和礼仪场所讲习班）**

5. 土著问题常设论坛第二次会议建议，除其他外，“联合国机构，特别是《生物多样性公约》，同世界银行、开发计划署、粮农组织、农发基金和环境规划署协作，举办关于保护土著民族的圣地和礼仪场所讲习班，以期确定保护机制和拟订法律框架，规定必须进行文化、环境和社会影响的评估研究，并确保拟议在圣地和在土著民族传统上占据或使用的土地、领土和水域必须对环境负责”。

6. 在第 VII/16 I 号决定第 4 段，缔约方大会请执行秘书与土著问题常设论坛秘书处协商和协调，并与联合国各机构和有关国际组织协作，举办一次有土著和地方社区代表参加的研讨会，其议题是根据《阿格维古自愿性准则》进行文化、环境和社会影响评估，以进一步深化对于环境与文化多样性之间的相互联系的理解，并促请缔约方和各国政府提供资金，支持举办这一研讨会。

7. 根据该项请求，执行秘书与常设论坛、联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）、联合国大学及联合国粮食及农业组织（粮农组织）合作，举办了一次关于《阿格维古自愿性准则》的讲习班，以此作为题为“保护文化和生物多样性：自然圣地和文化景观的作用”的国际研讨会的一部分。此次国际研讨会设计面更广，是在日本爱知县举办的 2005 年世界博览会的一项活动。工作组提请注意研讨会的报告（UNEP/CBD/WG8J/4/INF/14）。

### B、 **建议9：《生物多样性公约》（土著问题常设论坛第二次会议报告（E/2003/43-E/C.19/2003/22）第57段）（道德准则）**

8. 土著问题常设论坛第二次会议特别建议“制定一项生物勘探国际道德准则，以避免生物盗窃及确保尊重土著文化遗产和知识遗产。应在公约框内制定一个机制，将收集到的遗传物质遣返和转移给土著民族。论坛建议公约秘书处，在开始执行全球分类倡议之前，应在该倡议中纳入道德原则和社会框架，以保护土著民族对其土地、传统知识和资源的权利”。

9. 根据这项建议，缔约方大会在第 VII/16/I 号决定第 5 段中请关于第 8(j)条和相关条款的闭会期间不限成员名额特设工作组参照第 8(j)条和相关条款工作方案任务 16，制订道德行为守则的基本内容，以保证尊重土著和地方社区与保护和可持续利用生物多样性有关的文化遗产和知识遗产。因此，工作组的此次会议已将该问题列为议程项目 9。

10. 此外，还应当指出，第 8(j)条和相关条款执行情况工作方案（第 V/16 号决定，附件）的任务 16 要求执行秘书在有土著和地方社区参与的情况下，查明、汇编并分析现有的和习惯性道德行为守则，以指导制定道德行为守则范本，用于研究、获取、使用、交换

和管理关于与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识、创新和做法的信息。因此，针对常设论坛的此项请求所采取的后续行动也涉及到工作方案的任务 16。

11. 秘书处收集了多种来源提供的道德和行为守则，并已将各项基本内容摘录成一份草案，第 8(j)条和相关条款问题咨询小组在 2005 年 7 月 11 日至 14 日在蒙特利尔举行的会议上审查了这份草案，并发表了评论意见。此外，秘书处还编写了一份决定草案，批准道德行为守则的各项基本内容，该草案已提交工作组审议。

### 三、 拟议建议

12. 关于第 8(j)条和相关条款的闭会期间不限成员名额特设工作组建议缔约方大会：

(a) 欢迎公约进程与土著问题常设论坛就关于土著和地方社区及其与保护和可持续利用生物多样性有关的知识、创新和做法的各项事宜密切合作；

(b) 赞赏地注意到 2005 年 5 月 30 日至 6 月 2 日在日本东京举行的文化、环境和社会影响评估研讨会，此次研讨会以《阿格维古自愿性准则》为基础，旨在进一步深化对于环境与文化多样性之间联系的理解，其他联合国机构和有关国际组织参与协办，土著和地方社区代表出席了研讨会；

(c) 请执行秘书将研讨会的报告送交常设论坛；

(d) 并请执行秘书将附件所载的道德行为守则的各项基本内容送交土著问题常设论坛；

(e) 注意土著问题常设论坛向关于第 8(j)条和相关条款的闭会期间不限成员名额特设工作组提出的关于扩展任务范围的请求，在土著民族习惯法的基础上制订机制，建立独特、有效的保护制度。

附件

土著问题常设论坛第三次会议报告摘录  
(E/2004/43-E/C.19/2004/23)

“ (……) ”

**“6. 环境**

“75. 论坛认可土著妇女做出的独特贡献，她们掌握并一代代传播有关保护生物多样性和可持续环境管理的事务传统知识，呼吁《生物多样性公约》秘书处、环境规划署和联合国所有有关机构把土著性别问题和知识纳入国家环境政策和方案的主流。”

**“《生物多样性公约》**

“77. 论坛： (……) ”

“ (f) 建议《公约》第 8(j)条不限成员名额特设工作组扩展任务范围，发展机制，在土著民族习惯法基础上建立独特的有效保护制度，尤其参照《公约》缔约国会议的决定加快制定和执行拟议中的国际获得和实惠分享制度。”

土著问题常设论坛第四次会议报告摘录  
(E/2005/43-E/C.19/2005/9)

“ (……) ”

**“其他后续行动**

“27. 论坛呼吁生物多样性公约秘书处为促进可持续的生物多样性，继续通过该公约的岛屿和生物多样性项目及土著民族方案，支持小岛屿发展中国家的国家土著民族生物多样性参与机制。”

**“传统知识**

“140. 论坛建议机构间支助小组同联合国有关机构合作，举办一次有关土著传统知识的技术研讨会，由土著人专家参与，以推动对传统知识采取合作、辅助和全面的做法，增强对土著人民关注的各种问题及其可能的解决办法的了解，并请研讨会向论坛第五次会议提交报告。”

-----